

CapCut, DaVinci Resolve

Кафедра перевода и переводоведения ИГУ

Создание субтитров



CapCut (версия для Mac OS)

Mac App Store Preview



CapCut - Video Editor 12+

Video maker with music

Bytedance Pte. Ltd

#1 in Photo & Video

★★★★★ 4.4 • 412 Ratings

Free · Offers In-App Purchases

[View in Mac App Store ↗](#)

Screenshots Mac iPhone iPad





Maria Ruzhnikova
7377536098

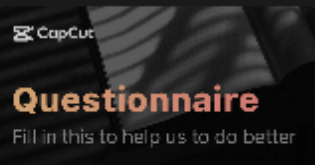
+ New project

Создаем новый проект

Projects (0)



Project edited will be saved automatically. Start creating your own videos!



Media Audio Text Stickers Effects Transitions Filters Adjustment

► Library

Player

Details

Name:	0320
Saved:	/Users/mariyaruszhnikova/Movies/CapCut/User Data/Projects/ com.lveditor.draft/0320
Ratio:	Original
Resolution:	Adapted
Frame rate:	30.00fps
Import material:	Keep in original place

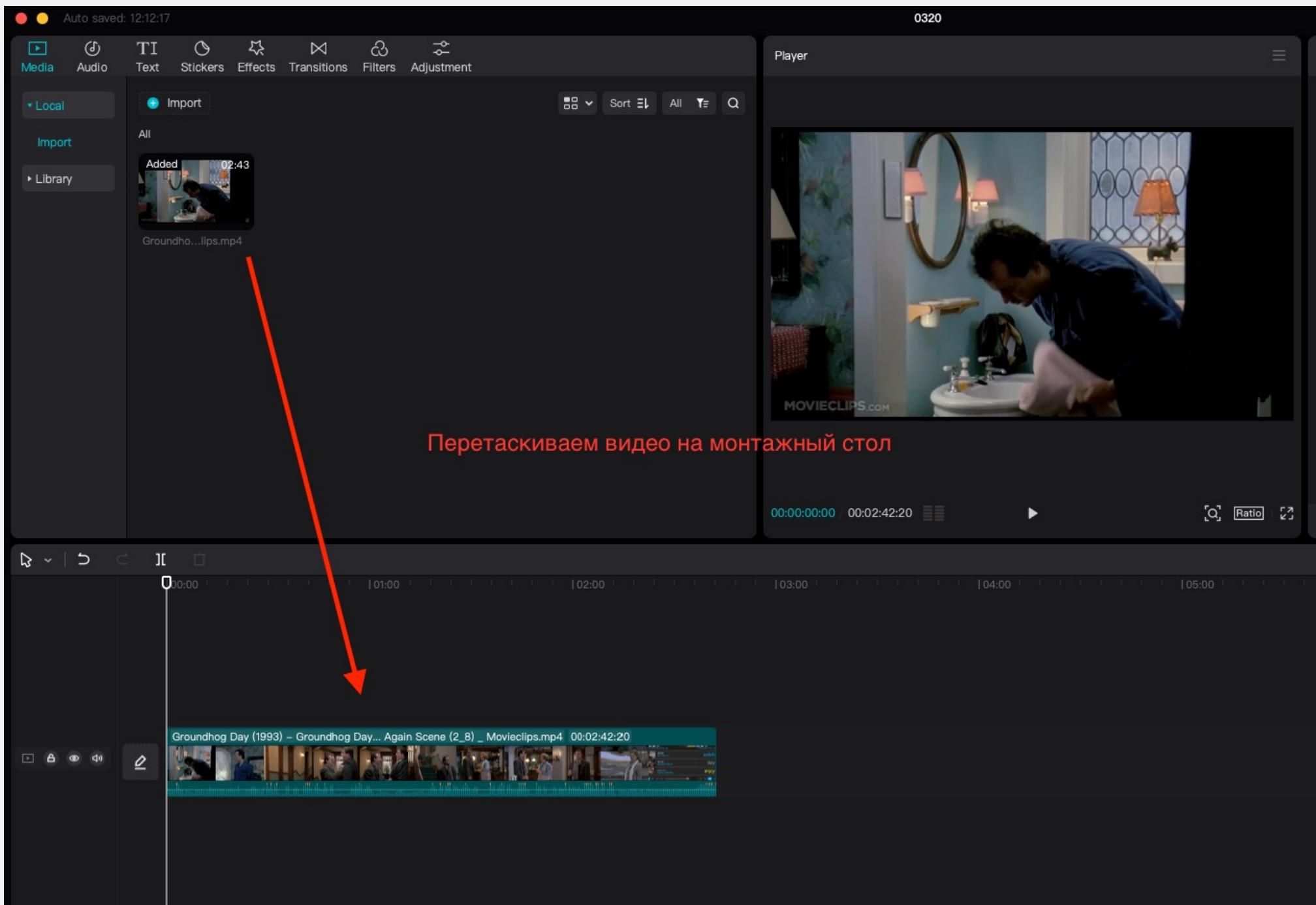
Proxy: Turned off

Free layer: Turned off

Modify

Импортируем все нужные мультимедиа

 Drag material here and start to create





00:00:00:00 / 00:02:42:20



Ratio



Name: 0320

Saved: /Users/mariyaruzhnikova/Movies/CapCut/User Data/Projects/
com.lveditor.draft/0320

Ratio: Original

Resolution: Adapted

Color space: SDR - Rec.709

Frame rate: 30.00fps

Import material: Keep in original place

Proxy: Turned off



Free layer: Turned off



Регулирует расстояние между кадрами

Modify



00:10

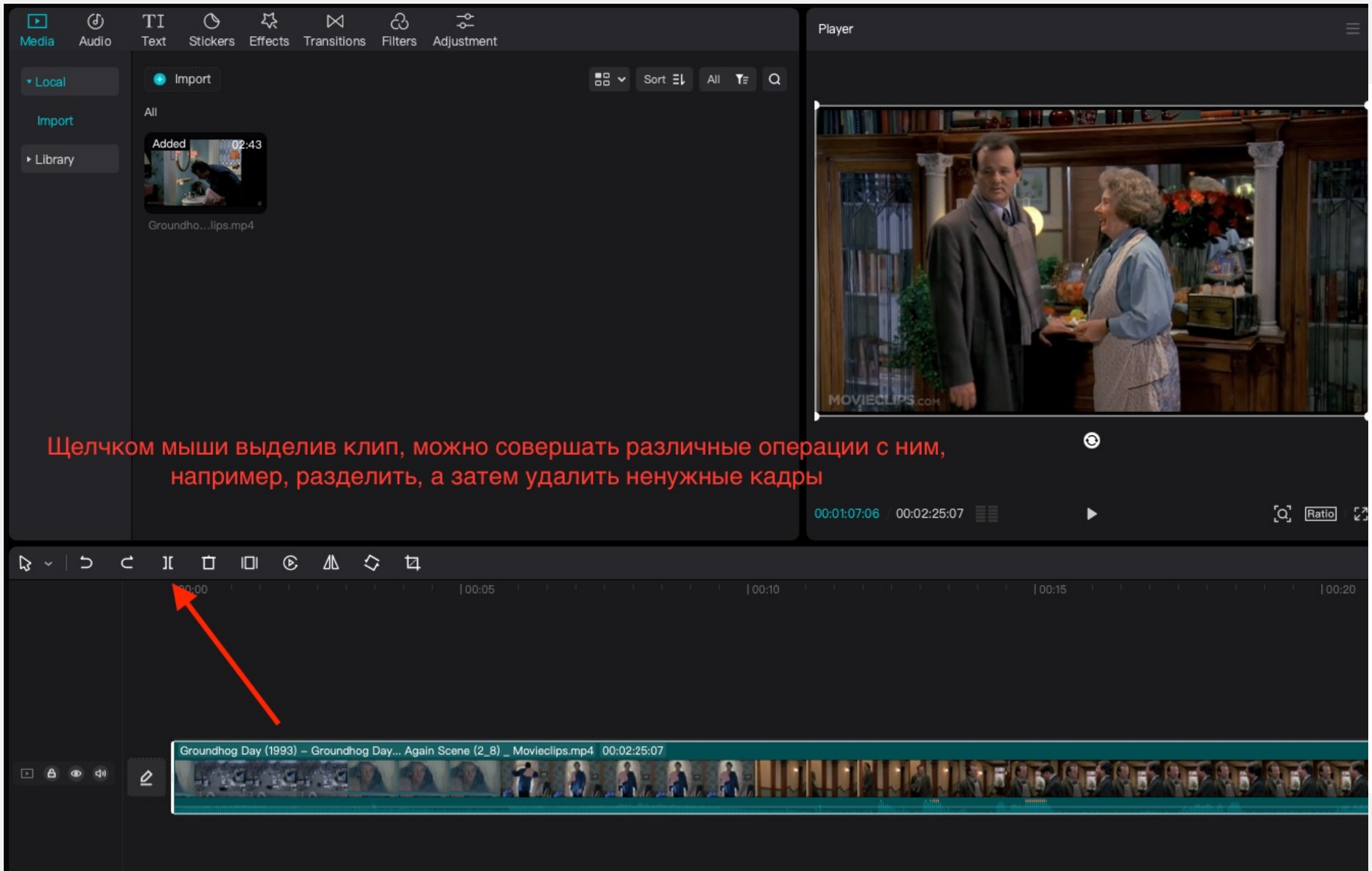
00:15

00:20

00:25

00:30





Media Audio **Text** Stickers Effects Transitions Filters Adjustment

• Add text

Default

► Effects

► Text template

Auto captions

Local captions

Default

Default text

Нажмите на вкладку Текст в основном меню, слева появятся все доступные опции. В том числе, автоматические субтитры

Player



00:01:07:06

00:02:25:07

Ratio

Video Audio Speed Anima

Basic

Cutou

Position & Size

Scale

Position

X 0

Y

Rotate

0°

Blend

Mode

Normal

Opacity

Stabilize

Level

Recommended

⏮ ⏪ ⏩ ⏭ ⏮ ⏪ ⏩ ⏭

00:00

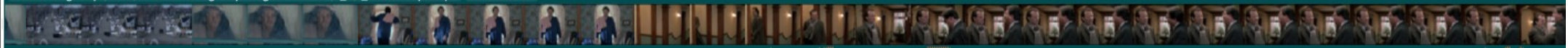
00:05

00:10

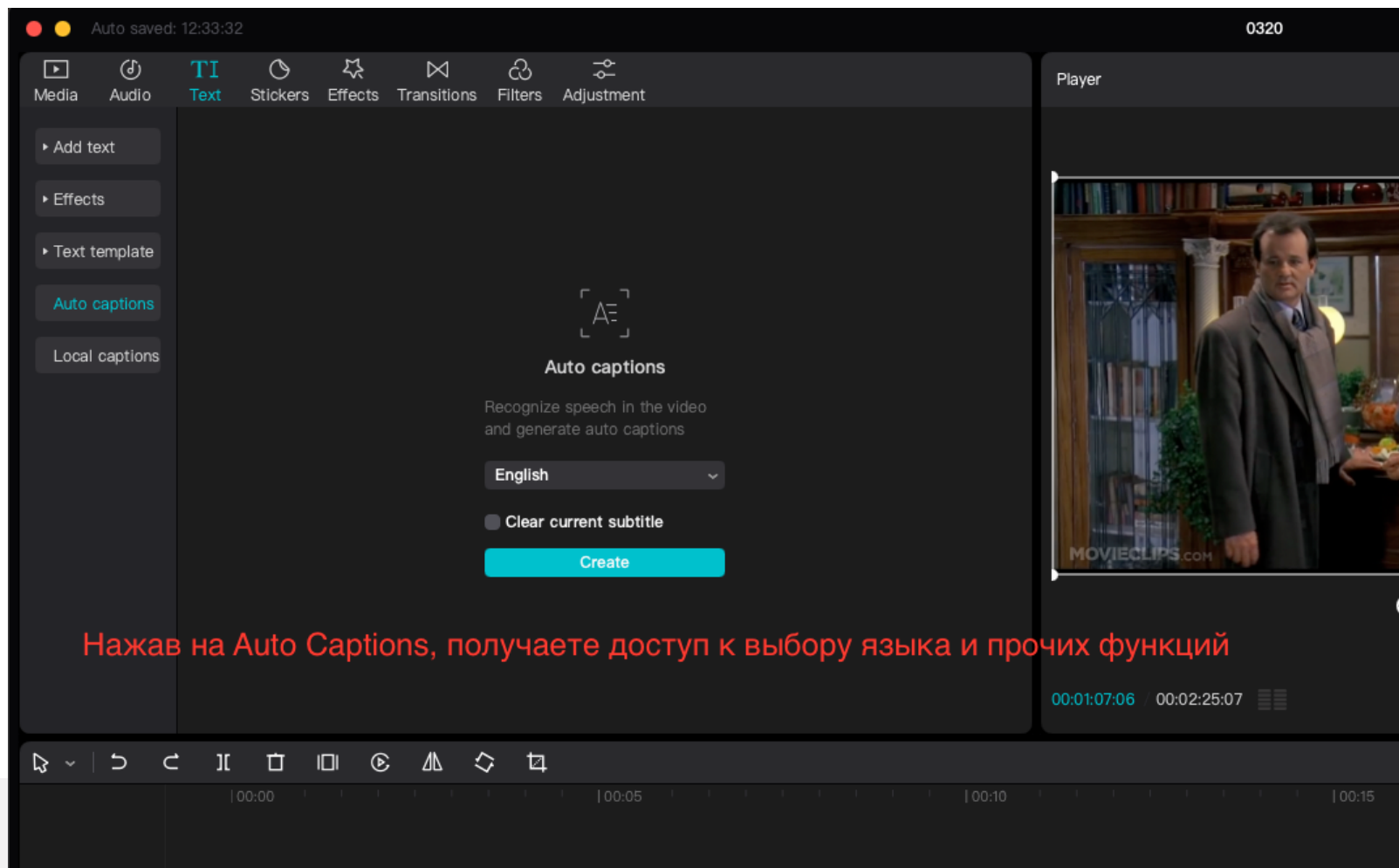
00:15

00:20

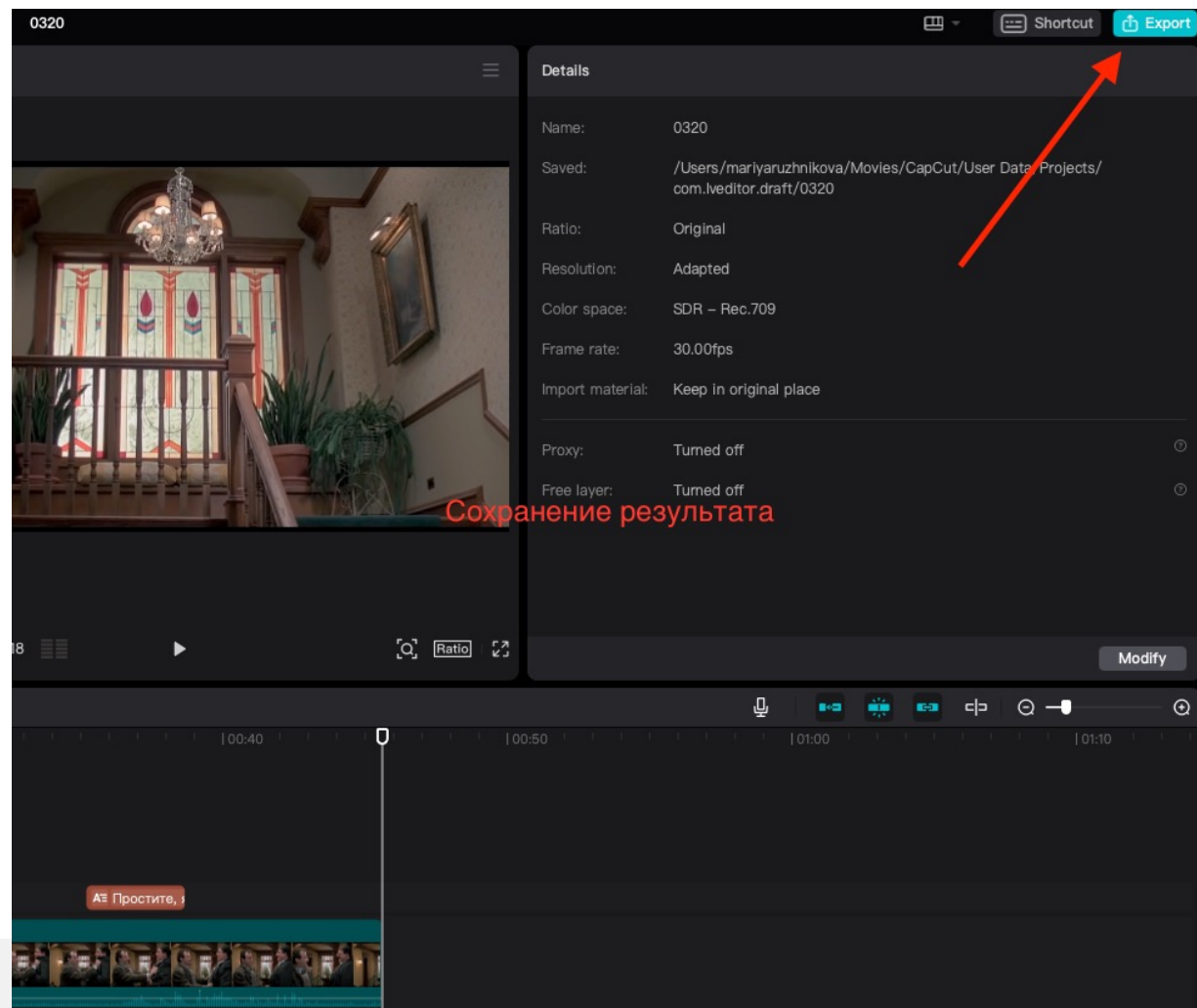
Groundhog Day (1993) – Groundhog Day... Again Scene (2_8) _ Movieclips.mp4 00:02:25:07



Рассмотрим ситуацию, если субтитры не были предоставлены и нужны хотя бы автоматически созданные субтитры, чтобы, как минимум, не тратить время на тайминг (хотя если есть фоновый диалог на заднем плане, то тайминг, возможно, придется подбирать самостоятельно)



Результат: внешние и вшитые с опцией отключения субтитры отдельными файлами



DaVinci Resolve

The screenshot shows the Blackmagic Design website for DaVinci Resolve 18. The browser address bar displays www.blackmagicdesign.com/products/davinciresolve. The page header includes the product name "DAVINCI RESOLVE 18" and the Blackmagic Design logo. A navigation menu lists various features and sections: Overview, What's New, Edit, Cut, Color, Fusion, Fairlight, Collaboration, Keyboard, Panels, Consoles, Studio, Training, Tech Specs, Log In, and a US flag. The main content area features a large title "DaVinci Resolve 18" with a subtitle "Professional Editing, Color, Effects and Audio Post!". A red arrow points to a "Free Download Now" button. Below it is a "Buy Online Now \$295" button. To the right, a paragraph describes the software as a comprehensive post-production solution. The footer includes the Blackmagic Cloud logo and the text "Blackmagic Cloud".

www.blackmagicdesign.com/products/davinciresolve

ниг | Флиб... Instagram Пользователь :: kar... Топ раздач полгод...

DAVINCI RESOLVE 18

Blackmagicdesign

Overview What's New Edit Cut Color Fusion Fairlight Collaboration Keyboard Panels Consoles Studio Training Tech Specs Log In

Courtesy of Nu Boyana Film Studios

DaVinci Resolve 18

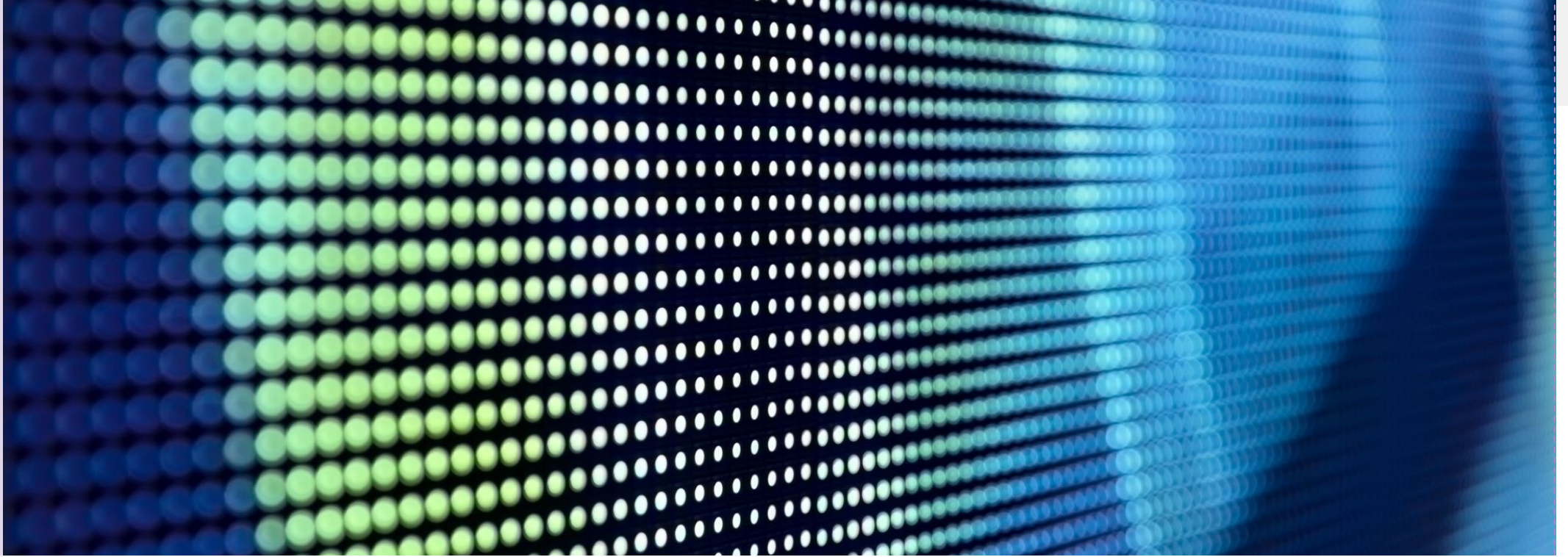
Professional Editing, Color, Effects and Audio Post!

↓ DAVINCI RESOLVE
Free Download Now

🛒 DAVINCI RESOLVE STUDIO
Buy Online Now \$295

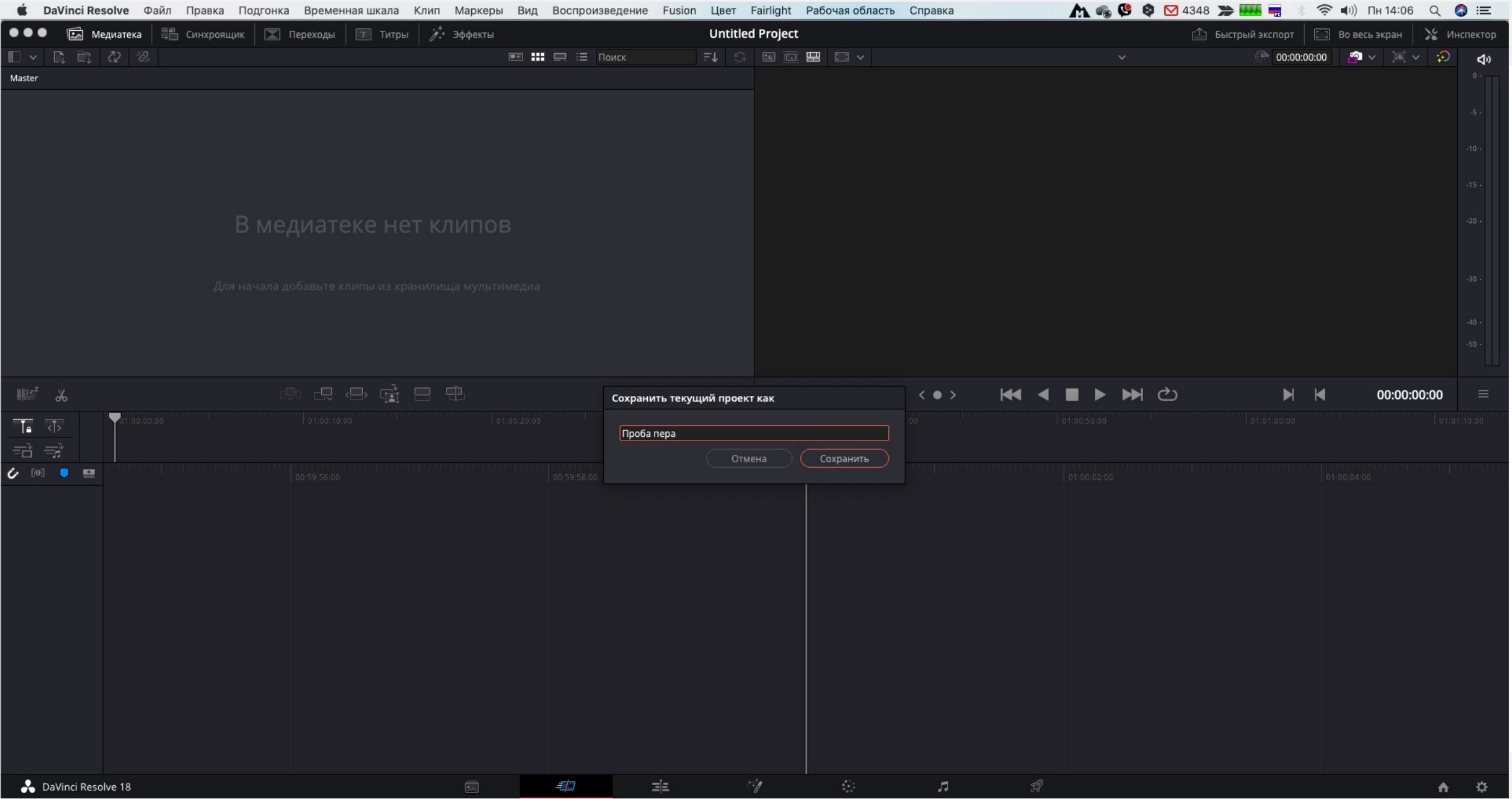
DaVinci Resolve is the world's only solution that combines editing, color correction, visual effects, motion graphics and audio post production all in one software tool! Its elegant, modern interface is fast to learn and easy for new users, yet powerful for professionals. DaVinci Resolve lets you work faster and at a higher quality because you don't have to learn multiple apps or switch software for different tasks. That means you can work with camera original quality images throughout the entire process. It's like having your own post production studio in a single app! Best of all, by learning DaVinci Resolve, you're learning how to use the exact same tools used by Hollywood professionals!

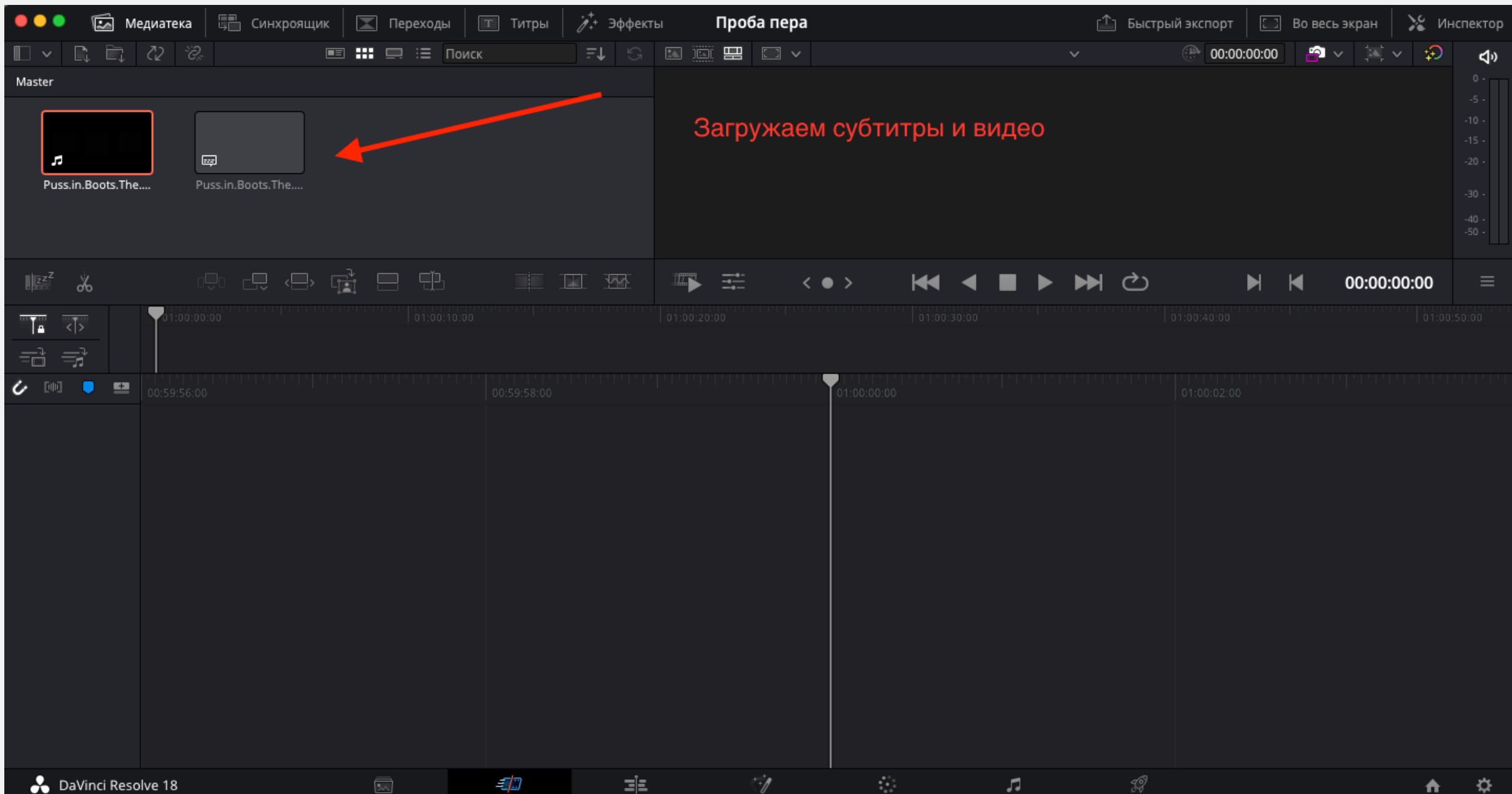
Blackmagic Cloud

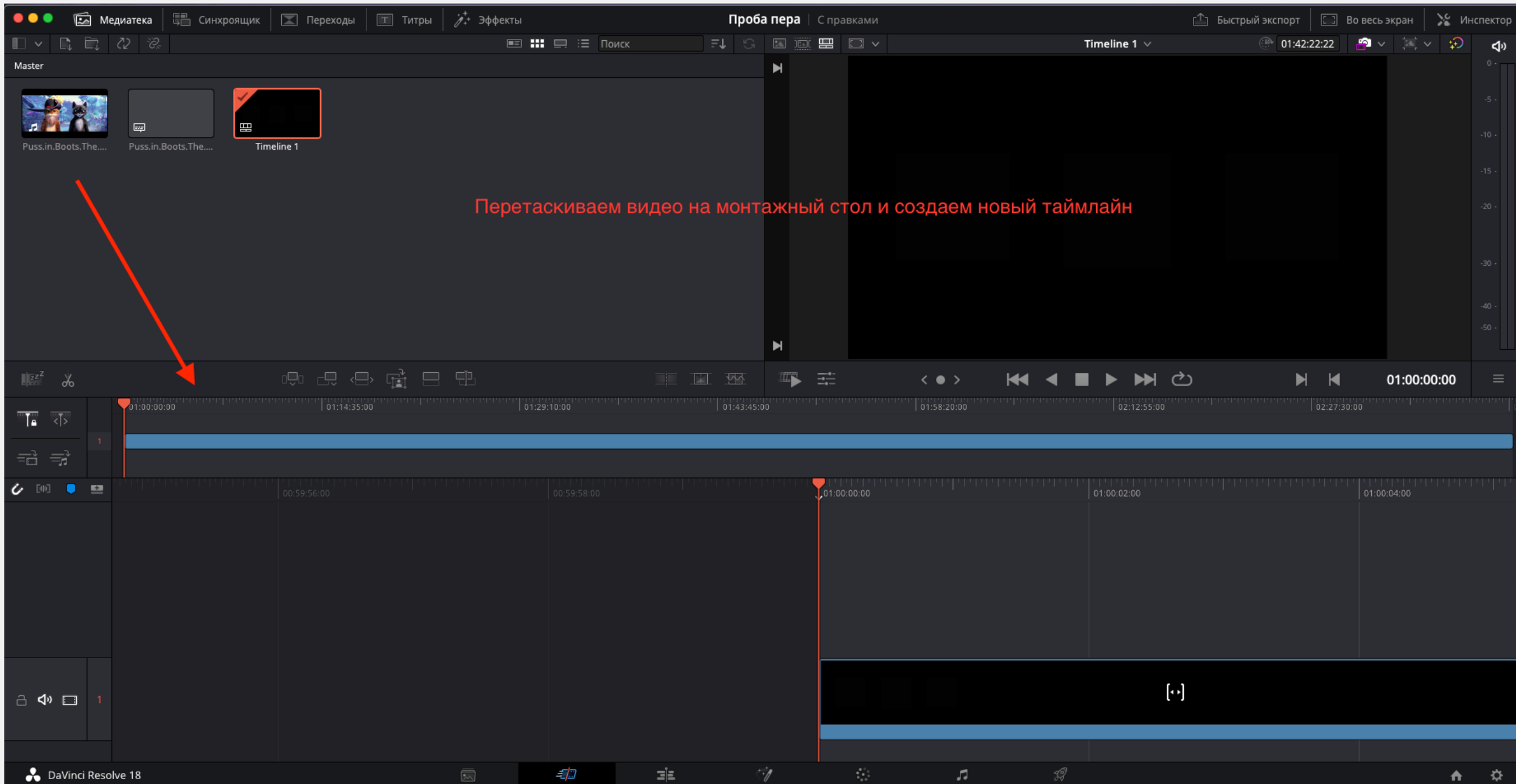


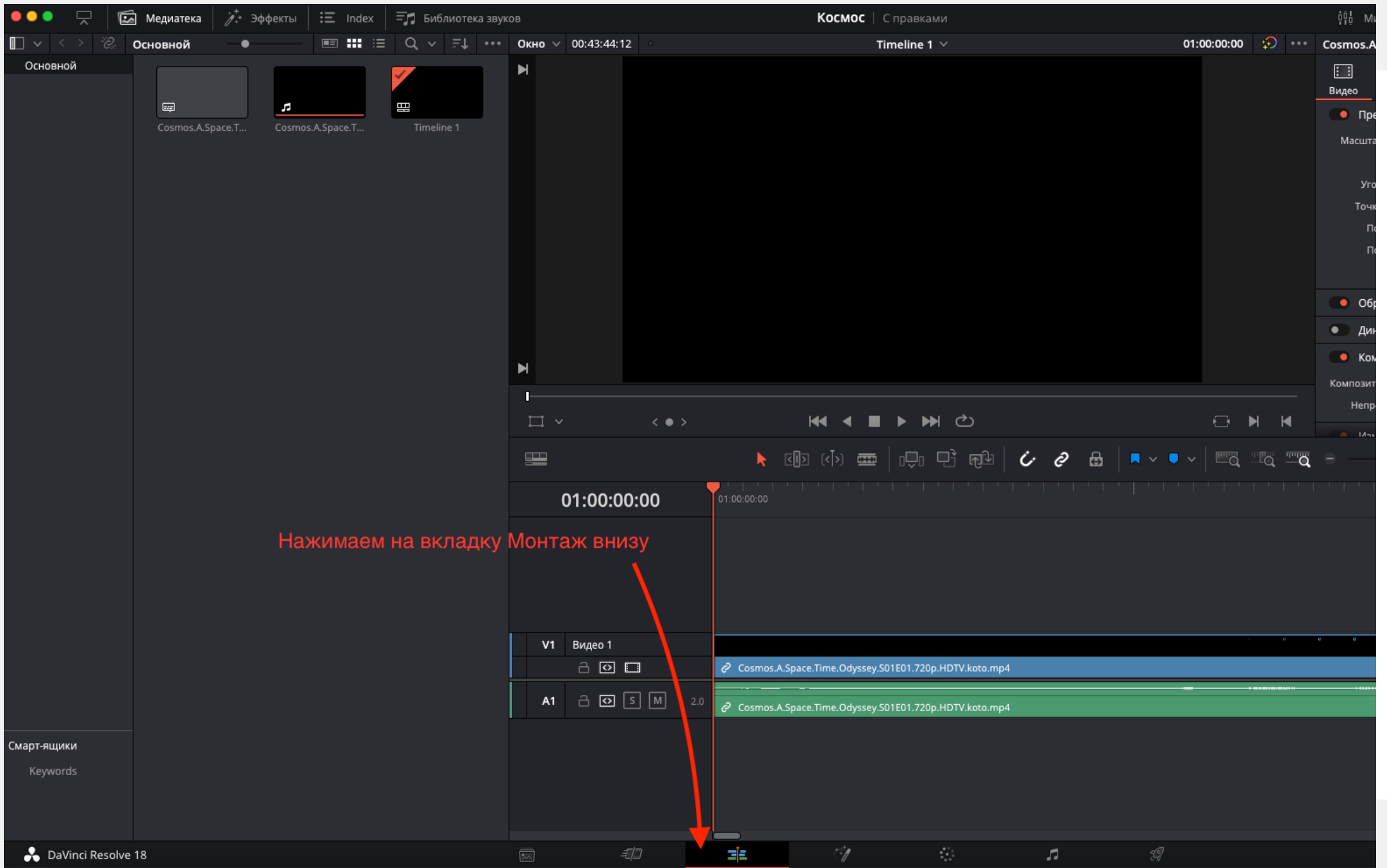
Совет:

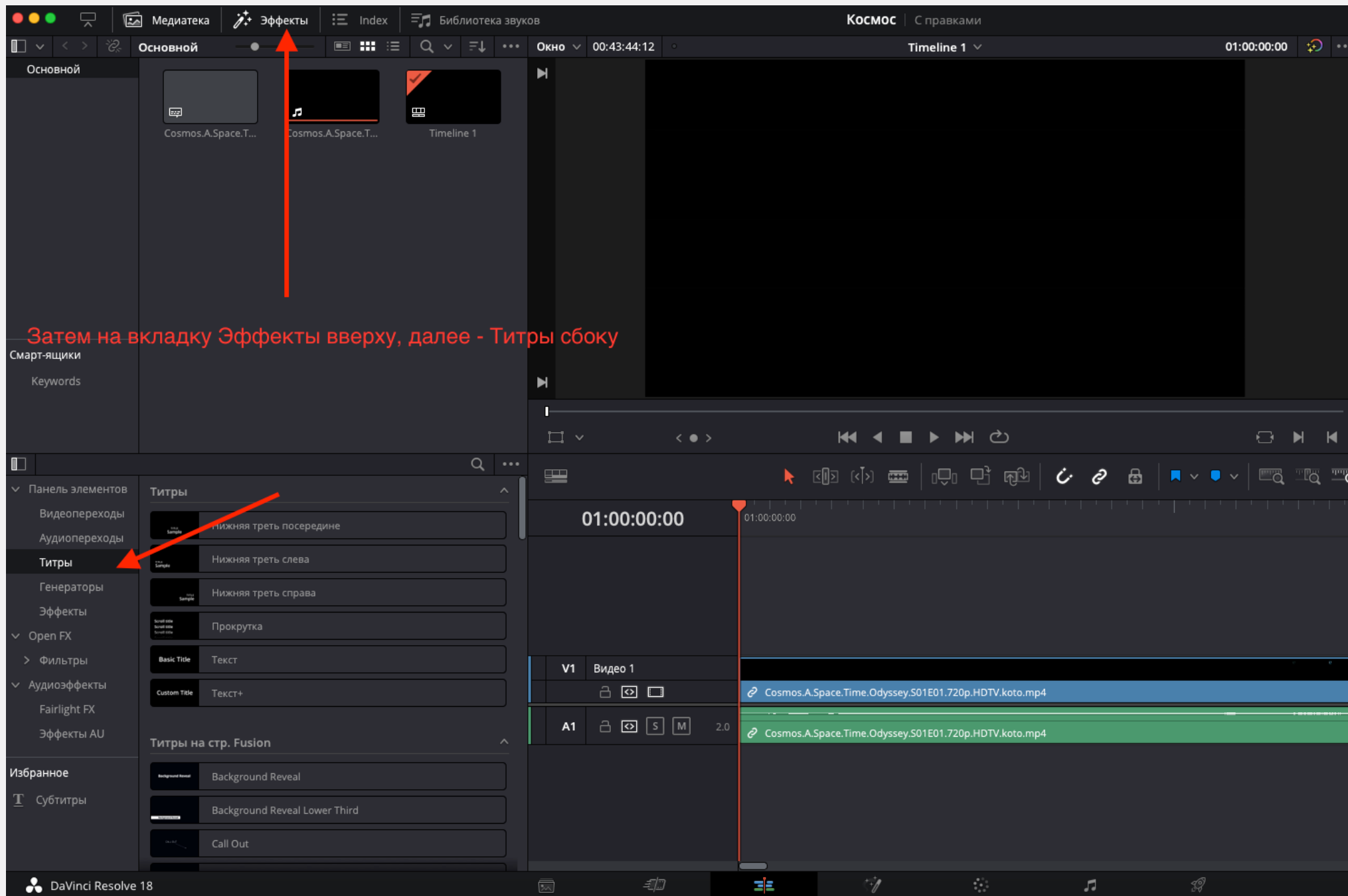
- ♦ Если не собираетесь рендерить все видео, то нужно убрать и лишние субтитры заранее (если у вас готовые, внешние субтитры на ИЯ), например, в Блокноте.

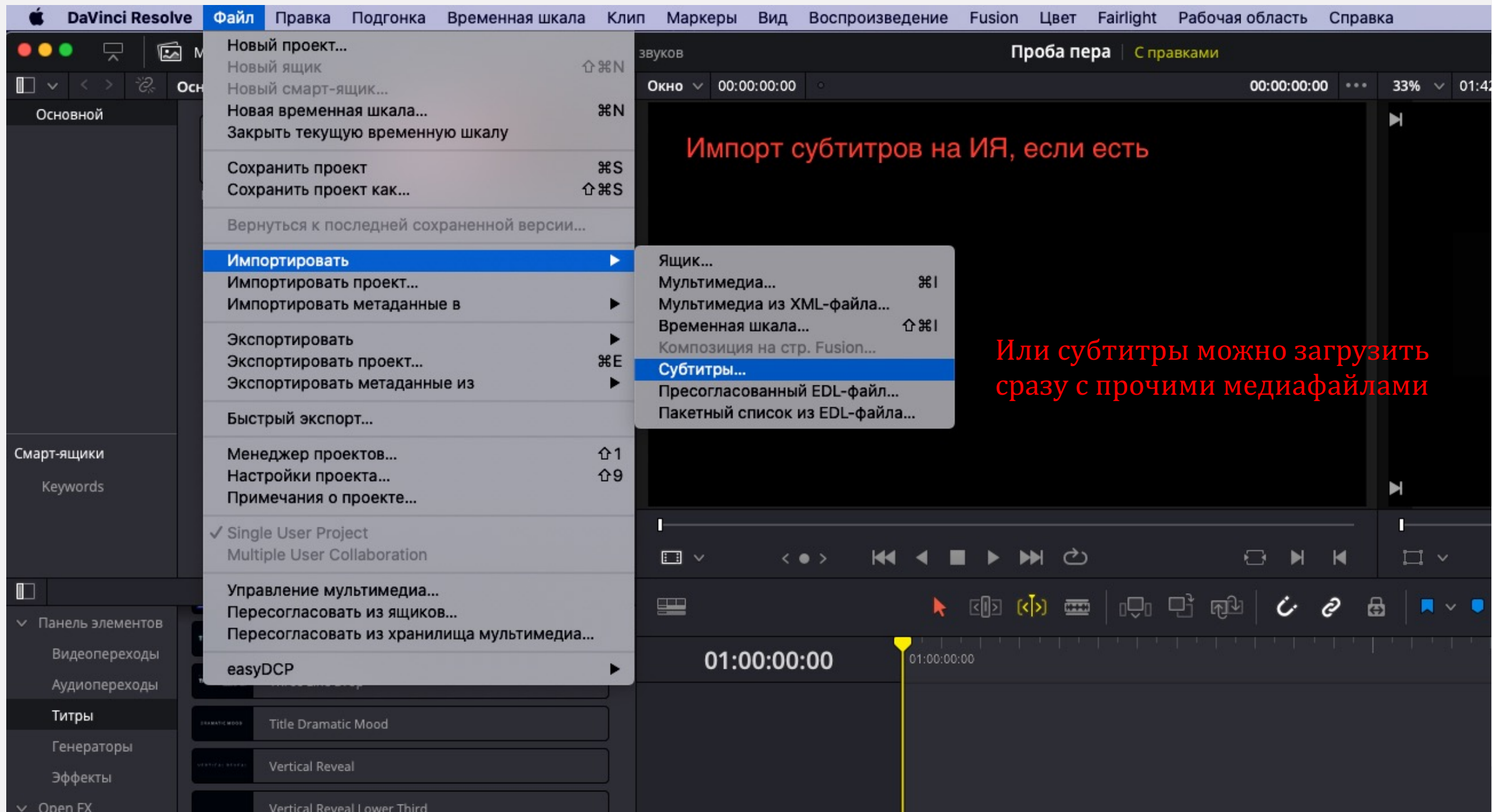


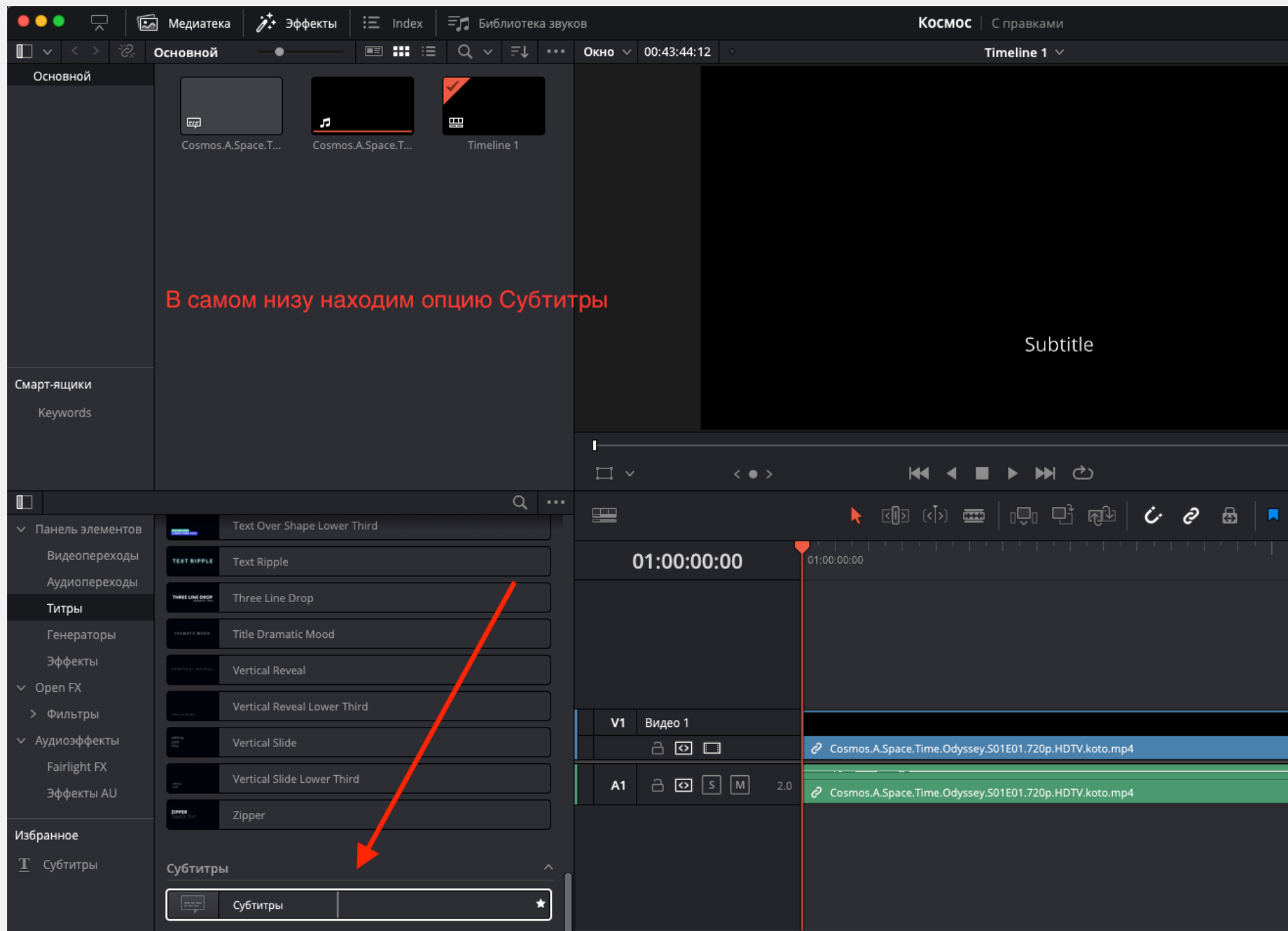




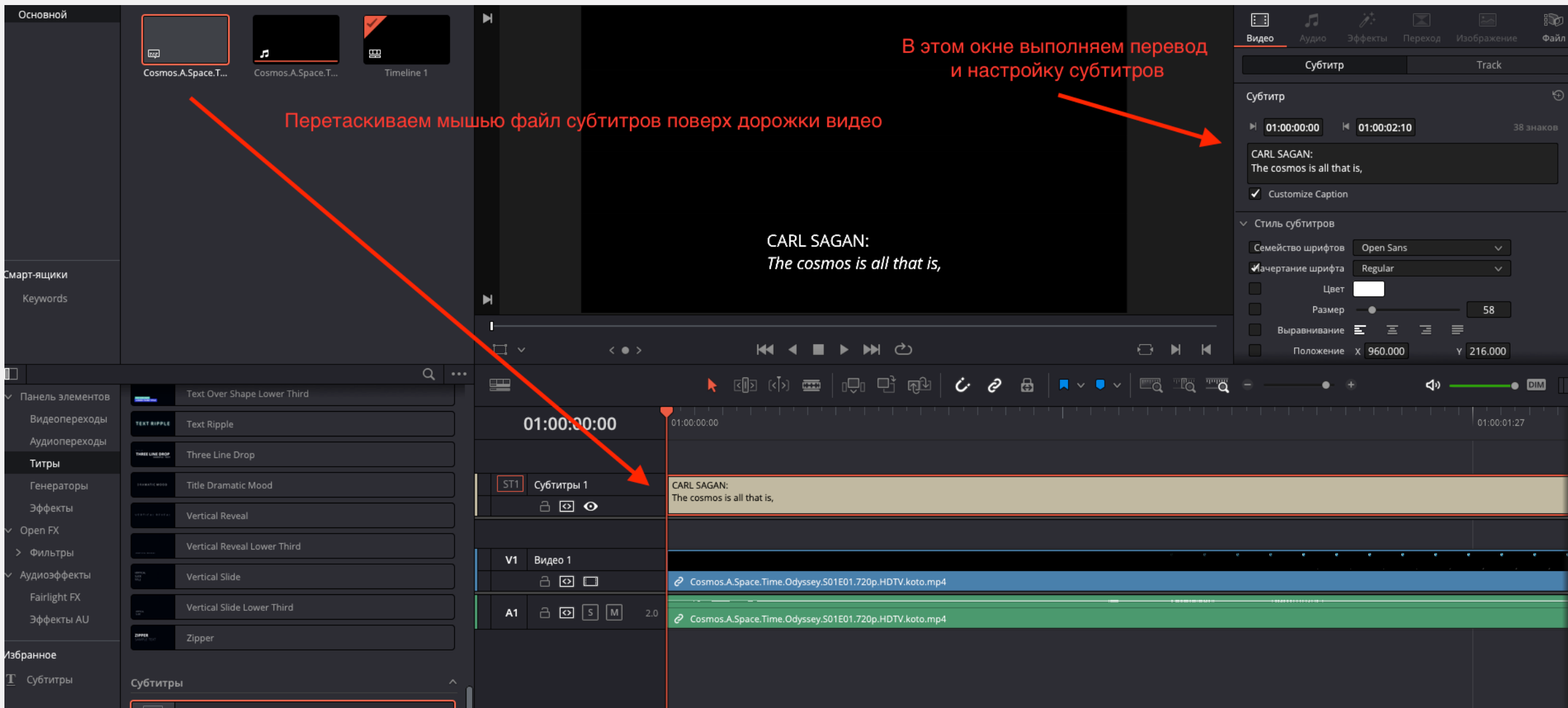








В самом низу находим опцию Субтитры



01:00:13:25

Subtitle - Субтитры

Видео

Аудио

Эффекты

Переход

Изображение

Файл

Субтитр

Track

Субтитр

31 знаков

01:00:13:25

01:00:15:24

и сподвиг сотни миллионов людей

Customize Caption

Стиль субтитров

Семейство шрифтов

Open Sans

Начертание шрифта

Semibold

Цвет

Размер

58

Выравнивание

Положение

X 960.000

Y 216.000

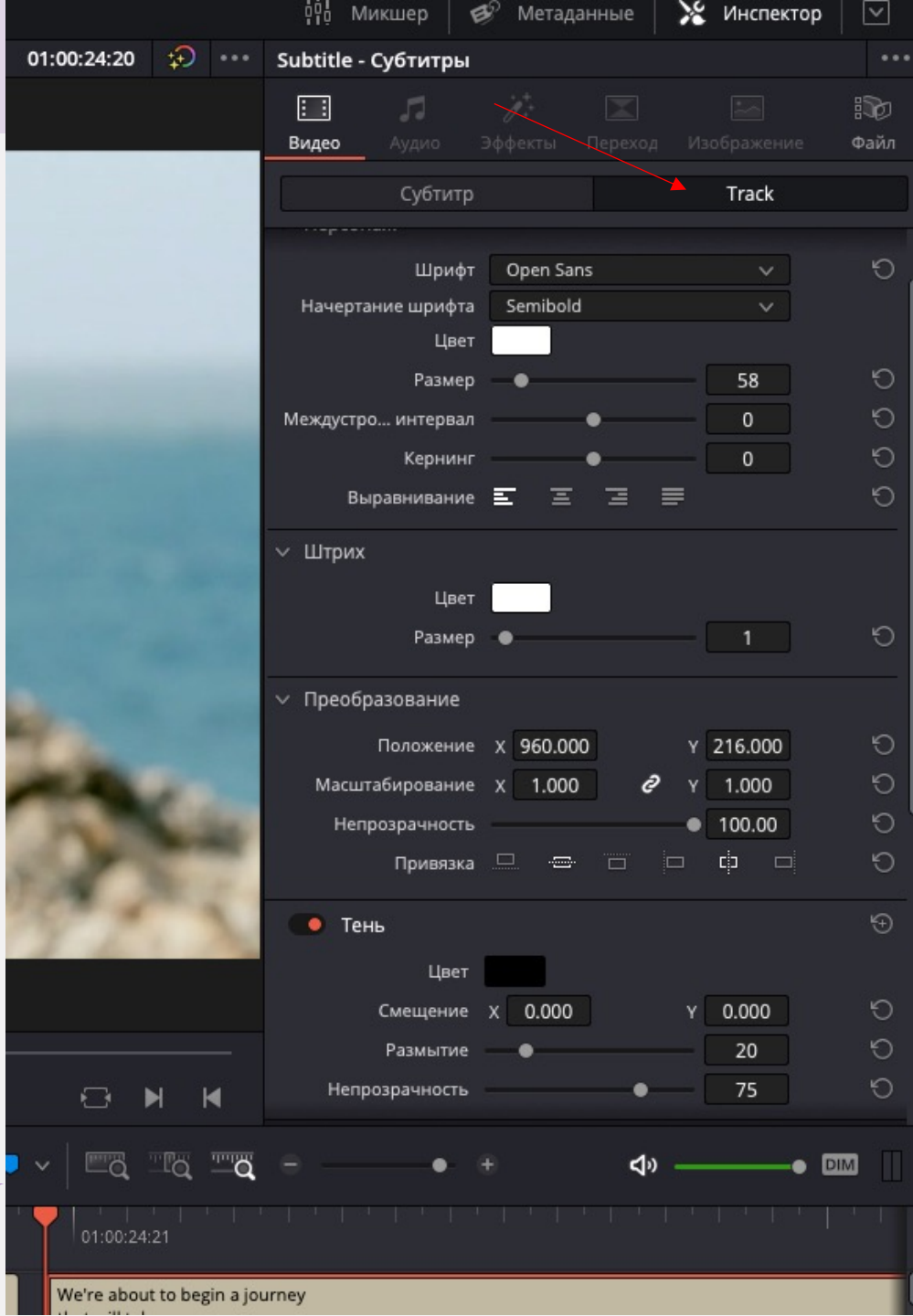
Добавить новый

Назад

Далее

#	Время входа/вых	Субтитр	Симвс
1	01:00:00:00 01:00:02:10	Карл Саган: Космос - это всё, что есть,	17
2	01:00:02:14 01:00:05:18	когда-либо было или будет.	9
3	01:00:06:19 01:00:07:29	В путь!	6

и сподвиг сотни миллионов людей



- Во вкладке Track есть дополнительные настройки, более подробные для субтитра. Можно настроить подложку, тень, чтобы на белом фоне белый субтитр был отчетливо виден, можно поменять его положение в кадре и т.д.

Включены тень и фон субтитров.
Настройки применяются ко всему проекту (это можно поменять внизу)

Пришло время вновь отправиться в путь.

FOX



Видео



Аудио



Эффекты



Переход



Изображение

Субтитр

Track

Шрифт Open Sans

Начертание шрифта Semibold

Цвет

Размер

58

Междустро... интервал

0

Кернинг

0

Выравнивание

> Штрих

▼ Преобразование

Положение X 960.000

Y 216.000

Масштабирование X 1.000

Y 1.000

Непрозрачность

100.00

Привязка

Тень

Цвет

Смещение X 0.000

Y 0.000

Размытие

20

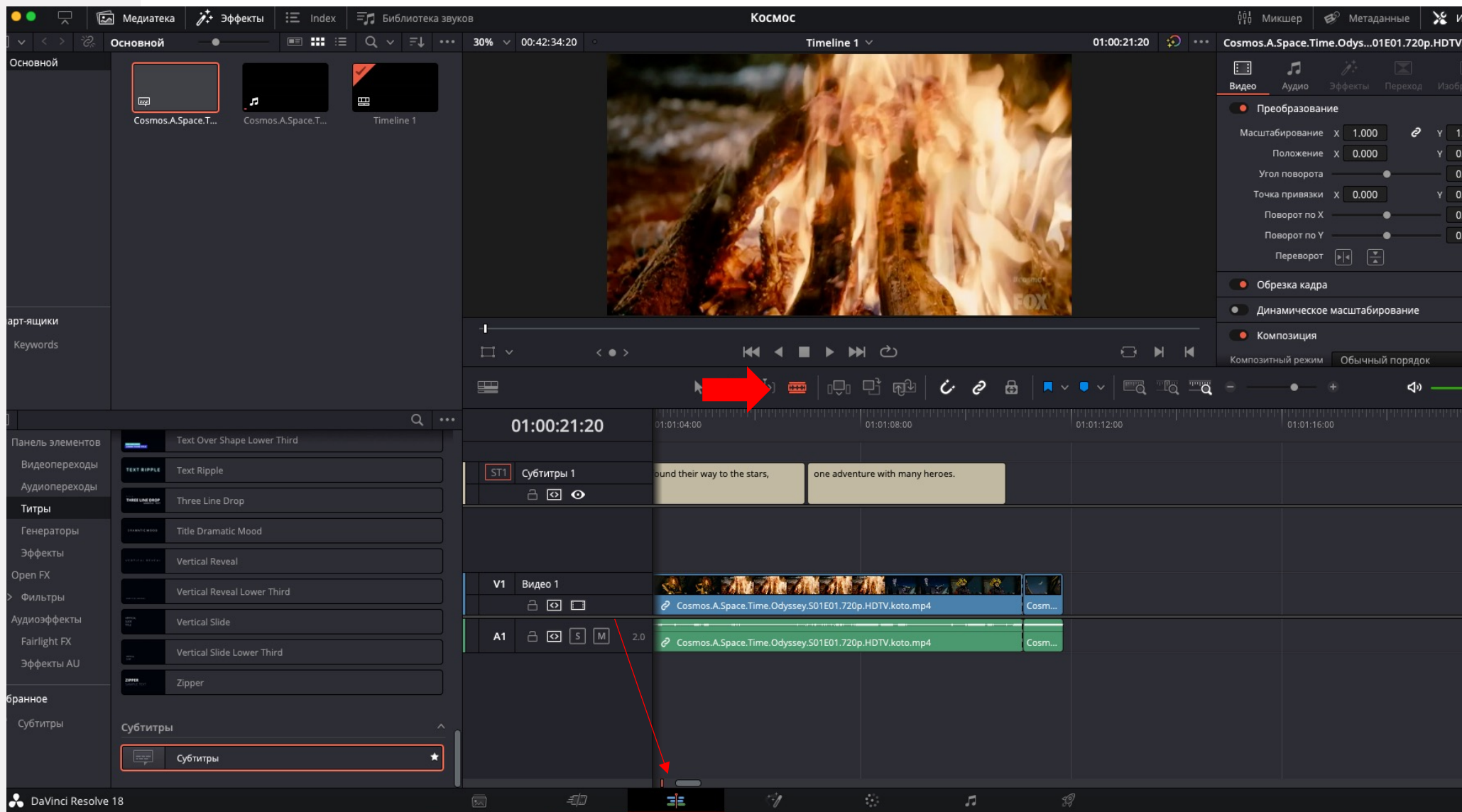
Непрозрачность

75

Фон

Цвет

Если предварительно нужно подрезать видео, возвращаемся во вкладку Монтаж внизу, и нажимаем на иконку с бритвой (чтобы не рендерить лишнее)



Custom Export H.264 H.264 H.265 ProRes
Custom Export H.264 Master HyperDeck H.265 Master ProRes 422 HQ

Место Обзор

Рендеринг Един. клипа Отдельных клипов

Видео Аудио Файл

Экспорт видео

Формат QuickTime

Кодек H.264

Применять аппаратное ускорение, если есть

Оптимизация сети

Разрешение 1920 x 1080 HD

Use vertical resolution

Частота кадров 29.97

Главы по маркерам

Качество Автом.

Ограничить до 80000 Кбит/с

Огран. скорость каждые 6 сек.

Профиль кодиров. Auto

Режим энтропии Автом.

Многочетное кодирование

Ключевые кадры Автом.

Каждые 30 кадров

Реорганизация кадров

Расширенные настройки

Настройки субтитров

Добавить в очередь рендеринга

32% Timeline 1 00:00:21:20

ВХОД 01:00:00:00 ВЫХОД 01:43:44:11 ДЛИТЕЛЬНОСТЬ 00:43:44:12

Пришло время вновь отправиться в путь.

В очереди зада

01:00:21:20

01 V1

H.264 High L3.1

Рендеринг Вся вр... шкала

01:00:21:20

ST1

В путь!

НИЛ ДЕТРАСС ТАЙС

на этом месте

и сподвиг

отправи в

познание нашей вселенной с

Пришло время вновь отправиться в путь.

We're about to begin a journey

from the infinitesimal to the infinite

from the dawn of time to the dawns of the future

We'll explore galaxies and suns and worlds,

V1

Cosmos.A.Space.Time.Odyssey.S01E01.720p.HDTV.koto.mp4

A1

Cosmos.A.Space.Time.Odyssey.S01E01.720p.HDTV.koto.mp4

Для экспорта субтитров переходим во вкладку Экспорт (обозначается изображением ракеты, затем ищем слева настройки субтитров (в самом низу))

Частота кадров29.97

☐ Главы по маркерам

Качество

☒ Автом.

☐ Ограничить до80000Кбит/с

☐ Огран. скорость каждые6сек.

Профиль кодиров. Auto

Три опции экспорта субтитров

> Расширенные настройки

✓ Настройки субтитров

☒ Экспортировать субтитры

Формат

Отдельный файл

Встроенные субтитры

Вшитые в видео

Отдельный файл

include the following subtitle tracks in the export

☐ Субтитры 1

Добавить в очередь рендеринга

01:00:21:20

01V1

H.264 High L3.1

01:00:21:20

ST1

Карл Сага. когда-либо было или будет

V1

Cosmos.A.Space.Time

A1S M2.0

Cosmos.A.Space.Time

Кодек H.264

☒ Применять аппаратное ускорение, если есть

☐ Оптимизация сети

Разрешение Custom

1920 x 1080

☐ Use vertical resolution

Частота кадров 29.97

☐ Главы по маркерам

Качество ☒ Автом.

☐ Ограничить до 80000 Кбит/с

☐ Огран. скорость каждые 6 сек.

Профиль кодиров. Auto

Режим энтропии Автом.

☐ Многократное кодирование

Ключевые кадры ☒ Автом.

☐ Каждые 30 кадров

☒ Реорганизация кадров

> Расширенные настройки

▼ Настройки субтитров

☒ Экспортировать субтитры

Формат Встроенные субтитры

Кодек Текст

Добавить в очередь рендеринга

Пришло вре

01:00:21:20

01 V1

H.264 High L3.1

01:00:21:20

ST1

V1

A1

2.0

Карл Сагг. когда-либо было или будет В путь!

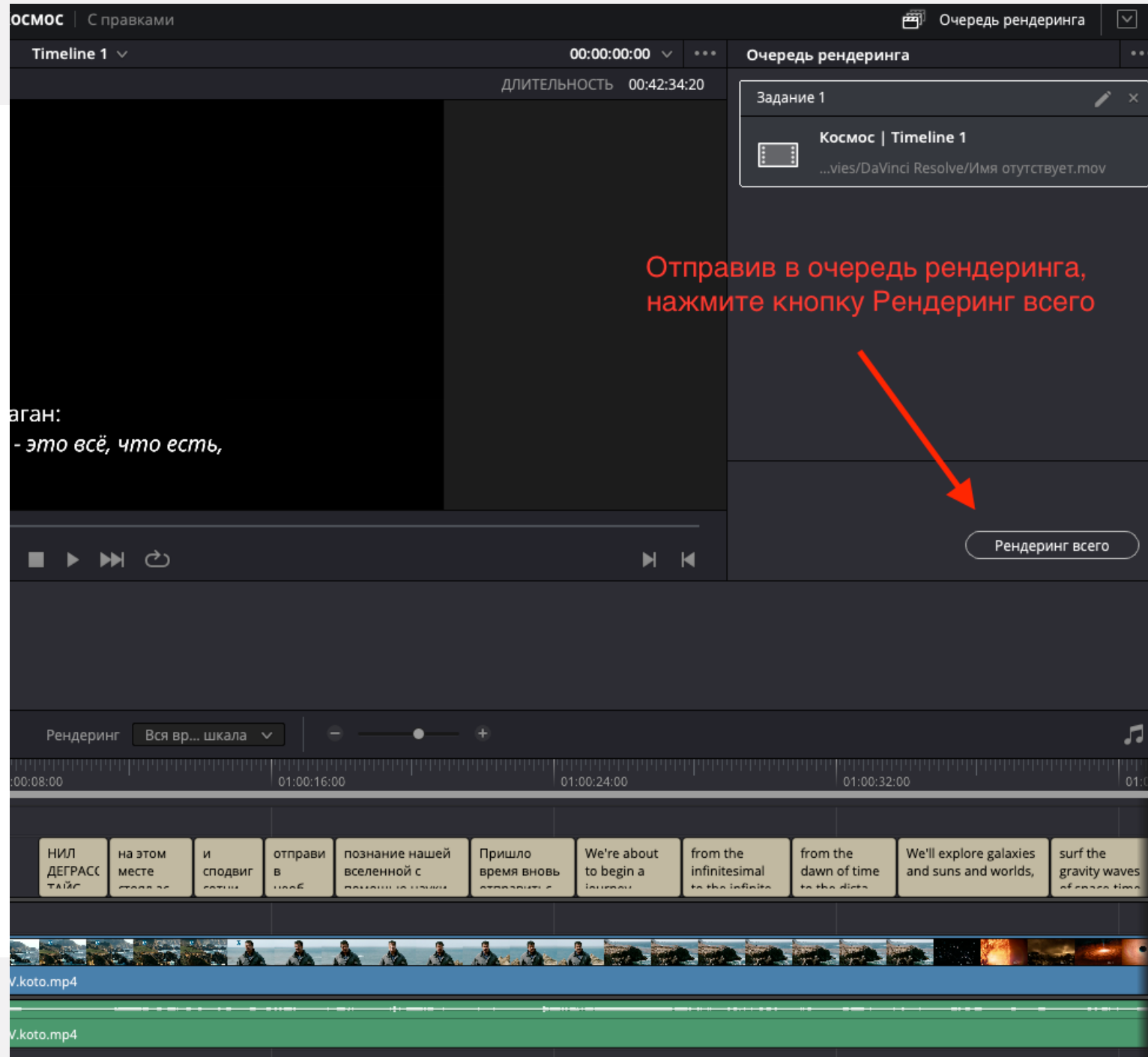
Cosmos.A.Space.Time.Odyssey.S01E01.720p

Cosmos.A.Space.Time.Odyssey.S01E01.720p

Добавить в очередь рендеринга

Остается добавить готовое видео в очередь рендеринга





Рендеринг начинается

Космос

Timeline 1 ▾

00:01:10:17 ▾

...

Очередь рендеринга

ДЛИТЕЛЬНОСТЬ 00:01:11:26

Задание 1

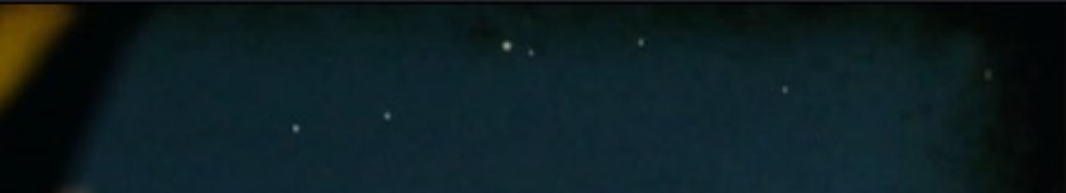
Осталось 00:00:02 98%

✎

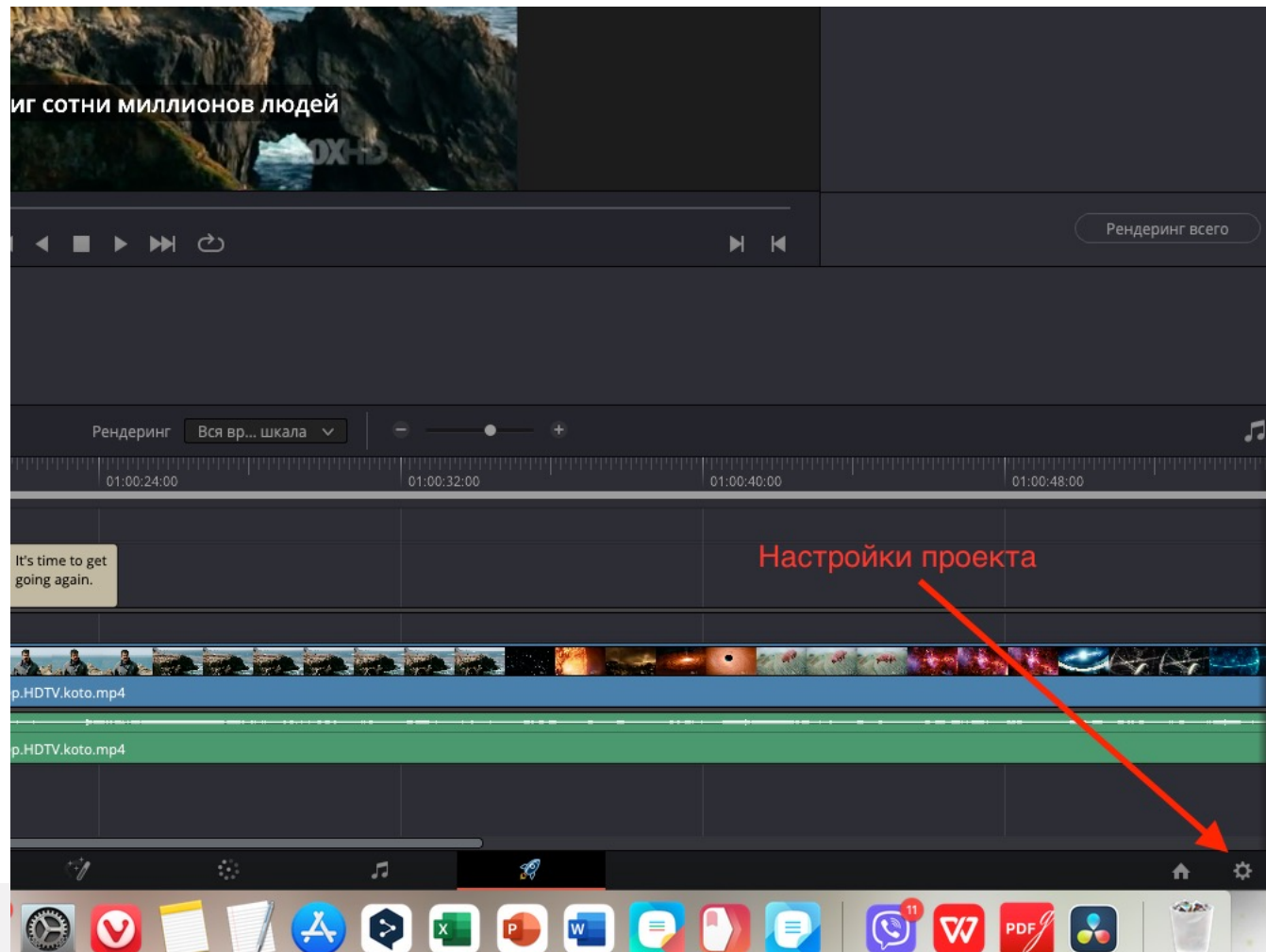


Космос | Timeline 1

...vies/DaVinci Resolve/Имя отсутствует.mov



Пресеты настроек проекта (для субтитров)



Настройки проекта: Космос

Основные настройки

...Масштабирование изобра

Управление цветом

Общие параметры

Camera Raw

Захват и воспроизведение

Субтитры

Fairlight

Path Mapping

Настройки субтитров

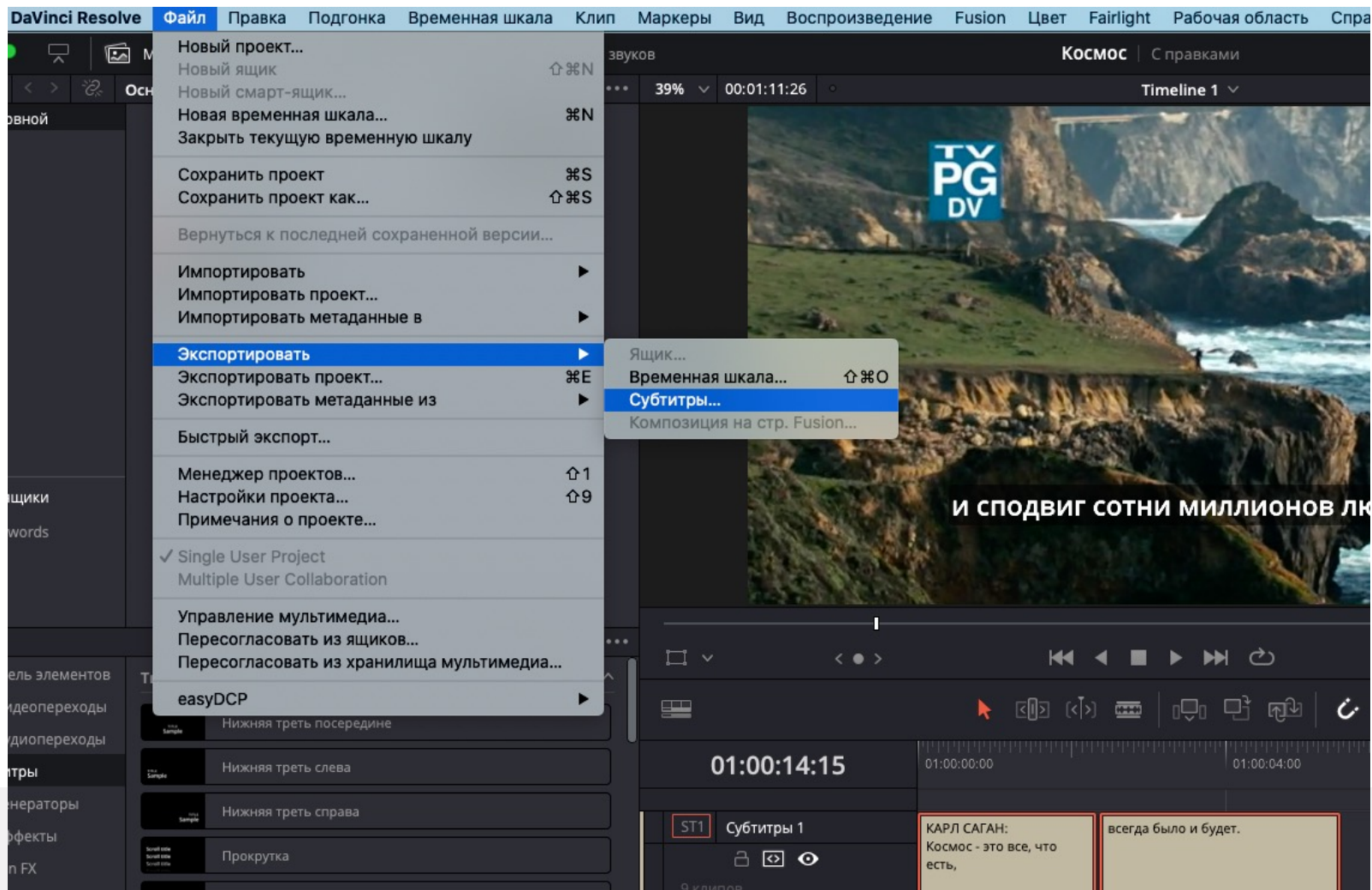
Макс. число символов в строке

Миним. длительность субтитров

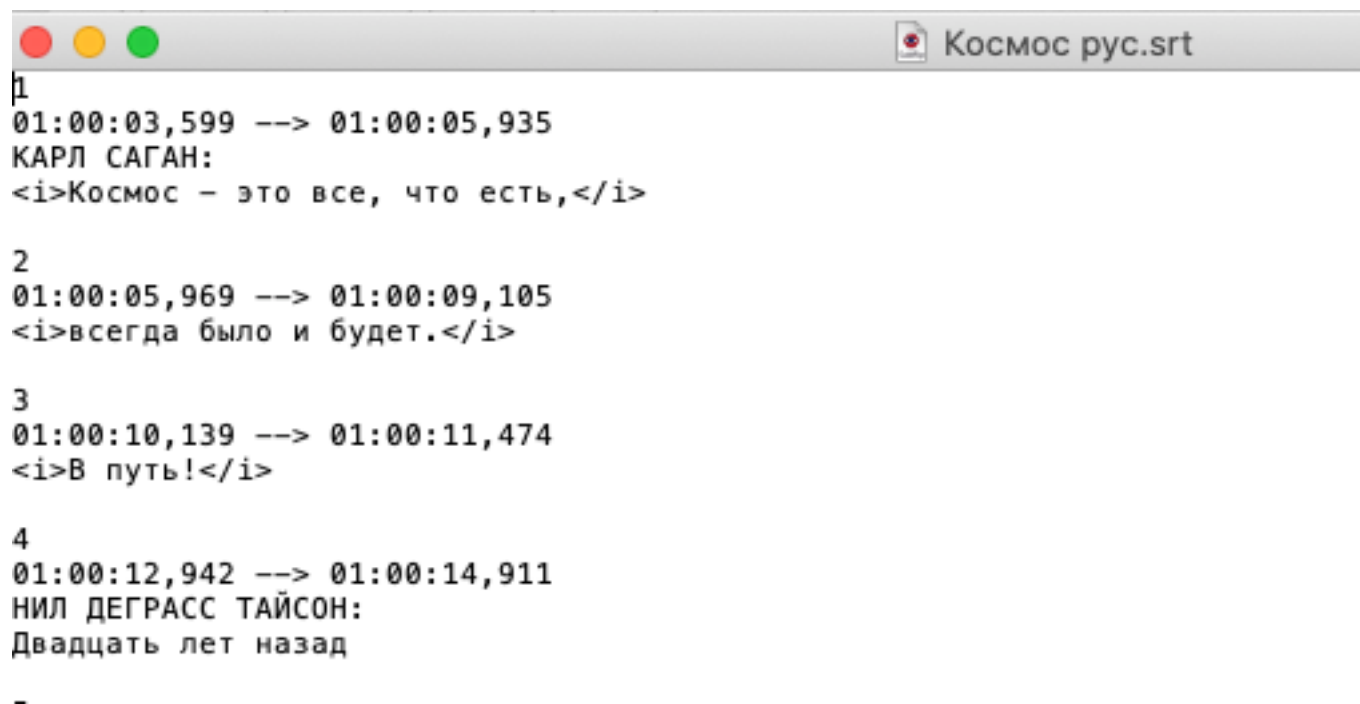
сек.

Макс. число символов в секунду

Можно скачать внешние субтитры отдельным файлом .srt формата



Пример файла внешних субтитров (можно открыть в Блокноте (Win) или Text Editor (Mac OS))



```
1
01:00:03,599 --> 01:00:05,935
КАРЛ САГАН:
<i>Космос – это все, что есть,</i>

2
01:00:05,969 --> 01:00:09,105
<i>всегда было и будет.</i>

3
01:00:10,139 --> 01:00:11,474
<i>В путь!</i>

4
01:00:12,942 --> 01:00:14,911
НИЛ ДЕГРАСС ТАЙСОН:
Двадцать лет назад
-
```

Вопросы?